

DRAMATURGES SUEDOISES INVISIBILISEES AU 19EME

PORTEURS DU PROJET :

Corinne François-Denève (Responsable scientifique, maîtresse de conférences à l'université de Dijon, traductrice, dramaturge et présidente de la Cie Benoît Lepecq)

Benoît Lepecq (Responsable du département art dramatique au conservatoire de Dunkerque, directeur artistique de Cie Benoît Lepecq)

2014

Février

Création de *La Comédienne* d'Anne Charlotte Leffler, traduction de Corinne François-Denève, mise en scène de Benoît Lepecq, avec les élèves-comédiens du CRR d'Avignon : théâtre des Carmes d'Avignon, le 15 février 2014.

Juillet

Reprise de *La Comédienne* d'Anne Charlotte Leffler, traduction de Corinne François-Denève, mise en scène de Benoît Lepecq, avec les élèves-comédiens du CRR d'Avignon: théâtre des Trois Soleils, festival d'Avignon off, 10-13 juillet 2014.

2015

Avril-Juin

Parution de « Anne Charlotte Leffler, l'ombre portée de Strindberg » dans *La Revue de littérature comparée*, numéro 354, 2-2015, « les littératures du Nord de l'Europe », (p. 175-186).

Mai

Parution de *La Comédienne* d'Anne Charlotte Leffler, traduction de Corinne François-Denève dans *L'Avant-Scène théâtre* (numéro double 1382, mai 2015).

ISBN 978-2-7498-1321-9.

Contient également une traduction de *La Juliette de Roméo* de Victoria Benedictsson, traduite par Corinne François-Denève.

Dossier critique. 88 pages.

Octobre

Conférence de Corinne François-Denève au Cercle suédois de Lille sur le théâtre d'Anne Charlotte Leffler.

2016

18 Septembre

Lecture d'extraits de *Sauvé* d'Alfhild Agrell dans le cadre de la manifestation « Midi-Minuit du matrimoine » à la S.A.C.D, Paris.

Distribution : Benoit Lepecq, Marion Malenfant, Fabienne Périneau.

29 Septembre

Parution de *Sauvé* d'Alfhild Agrell, traduction de Corinne François-Denève, aux Editions L'Avant-Scène Théâtre, collection des Quatre-Vents, ISBN : 978-2-7498-1363-9, 110 pages.

Novembre

Parution du *Théâtre complet d'Anne Charlotte Leffler*, traduction de Corinne François-Denève, Classiques Garnier, collection « Littérature du Monde », ISBN 978-2-8124-6091-3, 1100 pages.

5 Décembre

Lecture intégrale de *Sauvé* d'Alfhild Agrell à la Bibliothèque Nordique.

Distribution : Pierre Duprat, Benoit Lepecq, Marion Malenfant, Fabienne Périneau, Joffrey Roggeman.

2017

21 Février

Lecture d'extraits de *Sauvé* d'Alfhild Agrell et des *Vraies Femmes* d'Anne Charlotte Leffler à la Librairie Palimpseste. Distribution : Pierre Duprat, Benoit Lepecq, Marion Malenfant, Fabienne Périneau, Joffrey Roggeman.

Possibilité de vendre les ouvrages.

En lien avec la conférence de Corinne François-Denève dans le cadre du séminaire « Les Intraduisibles » le 23 février, 10-12, Paris-III.

Conférence de Corinne François-Denève dans le cadre du séminaire « Les Intraduisibles » le **23 février 2017**, 10h-12h, Paris-III Sorbonne Nouvelle.

Le 8 mars (en lien avec la Journée de la femme) à 18 h 15, à la Bibliothèque Nordique de Paris (6 rue Valette, Paris V) lecture intégrale des *Vraies Femmes* d'Anne Charlotte Leffler. Avec : Barbara Castin, Pierre Duprat, Corinne François-Denève, Benoit Lepecq, Marion Malenfant, Fabienne Périneau, Joffrey Roggeman.

Un évènement proposé par la Bibliothèque Nordique et le CHCSC (UVSQ).

Le 22 Avril à 14 h, au Théâtre Berthelot de Montreuil

Lecture de *Sauvé* d'Alfhild Agrell et des *Vraies femmes* d'Anne Charlotte Leffler. Avec : Barbara Castin, Pierre Duprat, Corinne François-Denève, Benoit Lepecq, Marion Malenfant, Fabienne Périneau, Joffrey Roggeman.

17 Mai, 19 h, au Cercle suédois de Lille

Conférence-lecture (Benoit Lepecq, Corinne François-Denève) : « Mettre en scène les autrices de la percée moderne »

21 Mai, 17 h, Maison des Étudiants suédois, Cité Universitaire de Paris

Lecture théâtralisée de *Ah ! L'amour !* d'Anne Charlotte Leffler. Mise en espace : Corinne François-Denève. Avec : Jeanne-Marie Garcia, Lise Gervais, Frédéric Losseroy, Oliver Nilsson, Barbara Castin, Marion Noone.

Un évènement proposé par la Bibliothèque Nordique, le CHCSC (UVSQ) et la Maison des Étudiants suédois.

16 Septembre, 11 h - 13 h, SACD, journées du Matrimoine, 11 rue Ballu, à Paris

Lecture d'extraits de « Les vraies femmes » et « Ah ! L'amour ! » d'Anne Charlotte Leffler, par Corinne François-Denève et Benoît Lepecq lors de l'apéritif-matrimoine sous l'égide de Blandine Pélissier et Aurore Evain

2018

6 Mars, 14 h 30, université permanente de Paris, 17 rue Léopold Bellan

« Strindberg et les femmes invisibles », conférence théâtralisée sur Anne-Charlotte Leffler, Alfild Agrell, Victoria Benedictsson. Conférencière : Corinne François-Denève. Comédien : Benoît Lepecq. Lecture d'extraits des œuvres des trois autrices.

13 - 14 octobre, Festival international des écrits de femmes, maison de Colette, à Saint-Sauveur-en-Puisaye (sur le thème : Théâtre des femmes)

« Anne-Charlotte, Victoria, Alfild ... Dans l'ombre de Strindberg », conférence par Corinne François-Denève, le 13 octobre, à 15 h 00.

2019

14 janvier, amphithéâtre de la bibliothèque Sainte-Barbe, en association avec les Lectures vagabondes, l'association Rue Blanche – Ensatt, la bibliothèque nordique, la bibliothèque Sainte-Barbe, Affären et la Cie Benoît Lepecq :

Lecture théâtralisée de « Tante Malvina », d'Anne Charlotte Leffler, suivie d'un cocktail

13 février 2019, Corinne François-Denève invitée à l'émission de France Culture : « La fabrique de l'histoire », par Emmanuel Laurentin, sur le thème : Ecrivaines, dramaturges, autrices, la longue histoire des femmes de lettres », en compagnie de Christine Planté et Aurore Evain.

11 mars, amphithéâtre de la bibliothèque Sainte-Barbe, en association avec les Lectures vagabondes, l'association Rue Blanche – Ensatt, la bibliothèque nordique, la bibliothèque Sainte-Barbe, Affären et la Cie Benoît Lepecq :

Lecture théâtralisée d' « Un ange descendu du ciel », d'Anne Charlotte Leffler, suivie d'un cocktail

3 juillet, Université d'Avignon, Campus international des festivals : Ecole d'été, « Lire, écrire et voir le théâtre », sur la thématique « Invisibilité et visibilité des femmes au théâtre – autrices et actrices - »

Conférence et atelier de pratique artistique sur « La comédienne », d'Anne Charlotte Leffler